

Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunta

Tutkinnon päivämäärä 13.12.2008

Käännösuunta: viro – suomi

Lainkäyttö ja hallinto

Käännetään oikeusministeriölle, jonka kautta aineisto lähetetään esitutkintaviranomaiselle toimenpiteitä varten

EESTI VABARIIGI RIIGIPROKURATUUR
OFFICE OF THE PROSECUTOR GENERAL OF THE REPUBLIC OF ESTONIA

Soome Vabariigi pädev õigusasutus

06.06.2008 RP-0-00/08/0000

TAOTLUS

kriminaalmenetluse ülcandmiseks

Põhja Politseiprefektuuris alustati kriminaalasja nr 000000000 menetlust 03.03.2008 KarS §199 lg 1 tunnustel selles, et 01.03.2008, kella 04.30–05.15 ajal varastati Tallinna sadama C-terminalis nagis rippuva jope taskust Eesti Vabariigi kodanik Kaarel Kallak'ule kuuluv rahakott, milles olid ID-kaart, meremehepass, SEB Ühispanga deebet- ja krediitkaart, erinevad kliendikaardid, autojuhiload ning sularaha 45 USA dollarit ja 600 Eesti krooni, varastatud rahakoti väärtus oli 400 Eesti krooni. Vargusega tekitati kahju kokku 1450 Eesti krooni.

Kriminaalmenetluse käigus on kogutud tõendeid selle kohta, et 01.03.2008, kella 04.30–05.15 ajal rippus Kaarel Kallak'u jope Tallinnas, sadama C-terminalis nagis. Samal päeval, 01.03.2008, kella 20.00 paiku avastas Kallak, et tema jope põuetaskust on kadunud meremehepass ja rahakott koos selles olnud dokumentide ning sularahaga. Kriminaalmenetluse käigus on läbi vaadatud Tallinna sadama C-terminali videosalvestus 01.03.2008 ajavahemiku 04.30–05.15 kohta, millest nähtub, et Kaarel Kallak'u jope taskute kallal käis Soome Vabariigi kodanik Tuomo Tomera (s. 01.02.1972) elukoht Kuninkaankatu 3 A 2, Kotka, Soome Vabariik. Kriminaalasja materjalidest nähtuvalt on kuriteos kahtlustatav Soome Vabariigi kodanik Tuomo Tomera, kes elab alaliselt Soome Vabariigi territooriumil, mistõttu lähtuvalt 1959. a kriminaalasjades vastastikuse abistamise Euroopa konventsiooni art 21, on otstarbekas kriminaalmenetlus käesolevas kriminaalasjas üle anda Soome Vabariigile.

Otsusest palume teatada Eesti Riigiprokuratuurile.

Lugupidamisega

/allkiri/

Norman Aas
Riigi peaprokurör

Lisa: Kriminaalasi nr 000000000 ühes köites
Väljavõte karistusseadustikust 1 lehel 1 eks.